



Dachaufbau M90
 Biel, Schweiz
 Ausführung 2004
 Architekt: Sollberger Bögli
 Architekten AG, Biel, Schweiz
 Fotos: Thomas Jantscher

Masthead

Publisher: ALCAN COMPOSITES
 Alcan Singen GmbH, Germany
 Editing and coordination: Annette Lehmann,
 Alcan Singen GmbH, Germany
 Design and production: www.com-a-tec.com,
 Villingen-Schwenningen, Germany
 Printed in Germany
 Circulation: 30000

Europe / Middle East / Africa

ALCAN COMPOSITES
 Alcan Singen GmbH
 D-78221 Singen/Germany
 Phone +49 7731 802397
 Fax +49 7731 802845
 composites@alcan.com

North / Central America

Alcan Composites USA Inc.
 208 W. 5th Street
 P.O. Box 507
 Benton, KY 42025-0507/USA
 Phone +1 270 527 4200
 Fax +1 270 527 1552
 info.usa@alcan.com

South America

Alcan Composites Brazil S.A.
 Av. das Nações Unidas
 12551 – 13^o floor – 1308
 São Paulo – SP
 Brazil
 CEP 04578-000
 Phone +55 11 3043 7611
 Fax +55 11 3043 7649
 comercial.composites@alcan.com

Asia / Pacific

Alcan Alucobond (Far East) Pte. Ltd.
 25 International Business Park
 #03-56 German Centre
 Singapore 609916
 Phone +65 6562 8686
 Fax +65 6562 8688
 aafe@alcan.com

China

Alcan Composites Ltd. Shanghai
 298 East Kangqiao Road
 Kangqiao Industrial Zone, Pudong Area
 201319 Shanghai/CHINA
 Phone +86 21 5813 2792
 Fax +86 21 5813 5333
 acprc@alucobond.com.cn



Ein Solitär auf dem Dach

Das ehemalige Fabrikationsgebäude Mattenstrasse 90 in Biel wird heute von mehreren Gewerbe- und Dienstleistungsfirmen genutzt. Der Wunsch der Agentur erdmannpeisker nach mehr Nutzfläche konnte mit einem Dachaufbau auf dem Kopfbau realisiert werden.

Der stark von der Dachkante zurückgesetzte Baukörper wirkt mit seinen gerundeten Kanten und der einheitlichen Fassaden- und Dachbekleidung aus walmatten ALUCOBOND® Platten wie ein nur temporär abgesetztes Möbel. Die beiden auskragenden Erker verklammern das Raumobjekt mit dem Dach, was die Bodenhaftung zumindest optisch wieder herstellt.

In der Innenansicht verlieren sich die Konturen der großzügig verglasten, komplett weiß gehaltenen Räumlichkeiten im Ausblick auf die Stadt Biel sowie die nahe Jurakette.

Trotz der latenten Transzendenz des Objekts, ist es ein Subjekt, das in der Nutzung eine metaphorische Begegnung mit der eigenen Nebensächlichkeit erfährt. Es wird instrumentalisiert.

Text: Melanie Zumbansen



Un solitaire sur la toiture

L'ancienne usine de Mattenstrasse 90 à Bienne est utilisée aujourd'hui par différents métiers et sociétés de services. Le souhait de l'agence erdmannpeisker était de pouvoir réaliser une plus grande surface d'utilisation avec une construction sur toiture à la tête du bâtiment.

Le corps du bâtiment placé en recul du bord de toit ressemble, avec ses bords arrondis, ses façades uniformes et son revêtement de toiture en ALUCOBOND® mat de laminage, à un meuble posé temporairement. Les deux encorbellements en saillie raccordent l'ensemble du volume à la toiture, qui de ce fait, du moins optiquement, donne cette accroche au sol.

Vu de l'intérieur, se perdent les contours des vastes surfaces vitrées et la blancheur des locaux, avec la vue sur la ville de Biel et de la proximité de la chaîne montagneuse du Jura.

Malgré la transparence latente de l'objet, il est un sujet, qui de par son utilisation, ne permet pas d'en réaliser la portée. Il est instrumentalisé.



A solitaire on the roof

Today the former factory building Mattenstrasse 90 in Biel (Switzerland) is used by several trade and service companies. The request for more floor space by the agency erdmannpeisker was achieved through an additional level built on top of the main building.

The new structure is recessed away from the edge of the pre-existing roof. The rounded edges and the uniform cladding of roof and façade with ALUCOBOND® in mill-finish confer the impression of a temporary structure. However, the two cantilevered gazebos visually reassure the viewer that the new structure is firmly anchored in place.

The interior design is completely white and the structure uses expansive sheets of glass. Both design elements serve to blend the tenant's environment into the surrounding town of Biel and the nearby Jura Mountains.

Ironically, the building's function is vitally important, but its design is subtle and transparent, almost hidden.